

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	I Tiedonantoja	
	Komissio	
2003/C 75/01	Euron kurssi	1
2003/C 75/02	EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen – Tapaukset, joita komissio ei vastusta (!)	2
2003/C 75/03	Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukainen komission tiedonanto – Tietylle säännölliselle lentoliikenteelle Portugalissa asetettujen julkisen palvelun velvoitteiden muuttaminen (!)	3
2003/C 75/04	Kyproksen osallistumista yhteisön Media Plus- ja Media-koulutus-ohjelmiin koskevan yhteisymmärryspöytäkirjan tekeminen Kyproksen kanssa	4
2003/C 75/05	Kyproksen osallistumista yhteisön Kulttuuri 2000 -ohjelmaan koskevan yhteisymmärryspöytäkirjan tekeminen Kyproksen kanssa	4
2003/C 75/06	Maltan osallistumista yhteisön Kulttuuri 2000 -ohjelmaan koskevan yhteisymmärryspöytäkirjan tekeminen Maltan kanssa	4
2003/C 75/07	Ilmoitus tiettyjen Kiinan kansantasavallasta peräisin olevien, määrällisiin kiintiöihin kuuluvien tuotteiden yhteisön tuojille	5
2003/C 75/08	Neuvoston direktiivin 89/106/ETY täytäntöönpanoon liittyvä komission tiedonanto (!)	8
2003/C 75/09	Komission tiedonanto liittyen seuraavan direktiivin implementointiin, neuvoston direktiivi 93/42/ETY, annettu 14 päivänä kesäkuuta 1993 lääkinnällisistä laitteista (!)	9
2003/C 75/10	Jälki-ilmoitus Eurostatin vuonna 2002 myöntämistä avustuksista	10
	Euroopan keskuspankki	
2003/C 75/11	Euroopan keskuspankin suositus, annettu 6 päivänä maaliskuuta 2003, Euroopan unionin neuvostolle Deutsche Bundesbankin ulkopuolisista tilintarkastajista (EKP/2003/3)	11

Ilmoitusnumero

Sisältö (jatkuu)

Sivu

EUROOPAN TALOUSALUE

EFTAn tuomioistuin

2003/C 75/12	Høyesterettin (Norjan korkein oikeus) 17. joulukuuta 2002 tekemän päätöksen mukainen pyyntö saada EFTAn tuomioistuimelta neuvoa-antava lausunto asiassa Paranova AS vastaan Merck & Co Inc. ym. (Asia E-3/02)	12
2003/C 75/13	EFTAn valvontaviranomaisen 20 päivänä tammikuuta 2003 Islantia vastaan nostama kanne (Asia E-1/03)	13

II *Valmistavat säädökset*

.....

III *Tiedotteita*

Komissio

2003/C 75/14	Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen – Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan mukainen Ruotsin liikenneviraston esittämä tarjouspyyntö, joka koskee säännöllisen lentoliikenteen harjoittamista seuraavilla reiteillä: Arvidsjaur – Arlanda/Tukholma – Jällivaara – Arlanda/Tukholma – Hemavan – Arlanda/Tukholma – Lycksele – Arlanda/Tukholma – Storuman (Gunnarn) – Arlanda/Tukholma – Vilhelmina – Arlanda/Tukholma ⁽¹⁾	14
--------------	--	----



⁽¹⁾ ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

I

(Tiedonantoja)

KOMISSIO

Euron kurssi ⁽¹⁾

26. maaliskuuta 2003

(2003/C 75/01)

1 euro =

Rahayksikkö	Kurssi	Rahayksikkö	Kurssi		
USD	Yhdysvaltain dollaria	1,0667	LVL	Latvian latia	0,6216
JPY	Japanin jeniä	128,19	MTL	Maltan liiraa	0,4227
DKK	Tanskan kruunua	7,4263	PLN	Puolan zlotya	4,3348
GBP	Englannin puntaa	0,6779	ROL	Romanian leuta	35 917
SEK	Ruotsin kruunua	9,217	SIT	Slovenian tolarina	231,6125
CHF	Sveitsin frangia	1,4739	SKK	Slovakian korunaa	41,556
ISK	Islannin kruunua	83,99	TRL	Turkin liiraa	1 831 000
NOK	Norjan kruunua	7,8135	AUD	Australian dollaria	1,783
BGN	Bulgarian leviä	1,9488	CAD	Kanadan dollaria	1,5669
CYP	Kyproksen puntaa	0,58394	HKD	Hongkongin dollaria	8,319
CZK	Tšekin korunaa	31,812	NZD	Uuden-Seelannin dollaria	1,941
EEK	Viron kruunua	15,6466	SGD	Singaporin dollaria	1,8876
HUF	Unkarin korinttia	246,26	KRW	Etelä-Korean wonia	1 327,4
LTL	Liettuan litiä	3,4524	ZAR	Etelä-Afrikan randia	8,5016

⁽¹⁾ Lähde: Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen**Tapaukset, joita komissio ei vastusta**

(2003/C 75/02)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Päätöksen tekopäivä: 6.12.2002**Jäsenvaltio:** Saksa**Tuen numero:** N 436/02**Nimike:** Suuntaviivat yritysinnovaatioiden edistämiseksi Schleswig-Holsteinissa**Tarkoitus:** Tutkimus- ja kehityshankkeiden edistäminen**Oikeusperusta:** Landeshaushaltsordnung Schleswig-Holstein vom 29. Juni 1992 (GVOBl. Schl.-H. S. 381)**Talousarvio:** 26,3 miljoonaa euroa**Tuen intensiteetti tai määrä:** Tutkimus- ja kehitystyöhön myönnettävää valtiontukea koskevien yhteisön puiteiden mukaisesti**Kesto:** 31.12.2007 saakka

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids**Päätöksen tekopäivä:** 21.1.2003**Jäsenvaltio:** Ruotsi (Jönköpingin lääni)**Tuen numero:** N 486/02**Nimike:** Konferenssikeskuksen rakentaminen – Gotlandin kunta**Tarkoitus:** Konferenssikeskuksen rakentaminen**Oikeusperusta:** Tapauskohtainen**Muita tietoja:** Ei esitetä vastalauseita, sillä toimenpide ei ole EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua valtiontukea

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids**Päätöksen tekopäivä:** 13.11.2002**Jäsenvaltio:** Saksa**Tuen numero:** N 487/02**Nimike:** Neue Maxhütte Stahlwerke GmbH i. K. (NMH), Baijeerin vapaavaltion sosiaaliset toimet**Tarkoitus:** Sosiaaliset toimet Neue Maxhütte Stahlwerke GmbH i. K:n ja Rohrenwerke Neue Maxhütte GmbH i. K:n entisiä työntekijöitä varten (Terästuotteet)**Oikeusperusta:** Tapauskohtainen tuki**Tuen intensiteetti tai määrä:** 28,324 miljoonaa euroa

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids**Päätöksen tekopäivä:** 21.1.2003**Jäsenvaltio:** Ruotsi**Tuen numero:** N 512/02**Nimike:** Tuki bioponneaineiden kokeiluhankkeita varten**Oikeusperusta:** Lagen om skatt på energi (1994:1776)**Tuen intensiteetti tai määrä:** Enintään 150 miljoonaa Ruotsin kruunua (16,5 miljoonaa euroa) vuosittain**Kesto:** Enintään viisi vuotta

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids**Päätöksen tekopäivä:** 28.11.2001**Jäsenvaltio:** Luxemburg**Tuen numero:** NN 140/01**Nimike:** Valtion takuut lentoyhtiöille**Tarkoitus:** Ennen 11.9.2001 olemassa olleen kaltaisen, sota- ja terrorismiriskiä liittyvän vakuutuspuojan luominen Luxemburgin lentoyhtiöille**Oikeusperusta:** Règlement grand-ducal du 24 septembre 2001**Talousarvio:** Valtion takuu**Kesto:** Enintään yksi kuukausi**Muita tietoja:** Tukea ei uusita 30 ensimmäisen päivän jälkeen

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukainen komission tiedonanto

Tietyille säännölliselle lentoliikenteelle Portugalissa asetettujen julkisen palvelun velvoitteiden muuttaminen

(2003/C 75/03)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Portugalin hallitus on päättänyt 26 päivänä syyskuuta 2001 annetun komission tiedonannon (2001/C 271/03) mukaisesti tarkistaa hinnoittelua seuraavilla säännöllisen lentoliikenteen reiteillä, joilla on muutettu julkisen palvelun velvoitetta:

— Lissabon / Ponta Delgada / Lissabon

— Lissabon/Terceira/Lissabon

— Lissabon/Horta/Lissabon

— Funchal / Ponta Delgada / Funchal

— Porto / Ponta Delgada / Porto.

2. Hinnat

Hinnastoon on kuuluttava

a) turistiluokan rajoitukseton viitehintaa, joka on

i) Lissabonin sekä Ponta Delgadan, Hortan ja Terceiran välillä 332 euroa edestakaiselta lennolta;

ii) Porton ja Ponta Delgadan välillä 332 euroa edestakaiselta lennolta;

iii) Funchalin ja Ponta Delgadan välillä 236 euroa edestakaiselta lennolta;

b) valikoima kysynnästä riippuvia erikoishintoja, joille voidaan asettaa erilaisia ehtoja (esimerkiksi ekskursiohintaa) ja joihin on kuuluttava vähintään yksi Pex-hinta seuraavasti:

i) 209 euroa edestakaiselta lennolta mantereen ja Azorien välillä;

ii) 153 euroa edestakaiselta lennolta Funchalin ja Azorien välillä;

c) alennushintoja Azorien autonomisen alueen asukkaille ja opiskelijoille, joiden koti- tai opiskelupaikka sijaitsee Azorien autonomisella alueella ja jotka vastaavasti joko opiskelevat tai asuvat muualla Portugalin alueella. Nämä hinnat ovat

i) 174 euron asukashinta edestakaiselta lennolta Azorien ja mantereen välisillä reiteillä;

ii) 135 euron opiskelijahinta edestakaiselta lennolta Azorien ja mantereen välisillä reiteillä;

iii) 95 euron opiskelijahinta edestakaiselta lennolta Ponta Delgadan ja Funchalin välisellä reitillä;

d) seuraavat rahtihinnat mantereen ja Azorien autonomisen alueen sekä Funchalin ja Azorien autonomisen alueen välisillä reiteillä:

	Lissabon, Porto/Azorit	Funchal/Azorit
Vähintään	8,07 euroa	8,07 euroa
Normaali	0,97 euroa/kg	0,78 euroa/kg
Irtotavara	0,86 euroa/kg	0,59 euroa/kg
Elintarvikkeet	0,60 euroa/kg	0,51 euroa/kg
Erikoistavarat ⁽¹⁾	0,76 euroa/kg	0,56 euroa/kg
Erikoistavarat/irtotavara ⁽¹⁾	0,70 euroa/kg	

⁽¹⁾ IATA:n sääntöjen mukaisesti.

3. Tämä tiedonanto tulee voimaan 1. huhtikuuta 2003.

Kyproksen osallistumista yhteisön Media Plus- ja Media-koulutus-ohjelmiin koskevan yhteisymmärryspöytäkirjan tekeminen Kyproksen kanssa

(2003/C 75/04)

Euroopan komissio Euroopan yhteisön puolesta ja Kyproksen tasavallan hallitus allekirjoittivat 13. helmikuuta 2003 Kyproksen tasavallan osallistumista yhteisön Media Plus- ja Media-koulutus-ohjelmiin koskevan yhteisymmärryspöytäkirjan.

Yhteisymmärryspöytäkirjan englanninkielinen teksti kokonaisuudessaan on osoitteessa

http://europa.eu.int/comm/avpolicy/media/enlarg_en.html

Kyproksen osallistumista yhteisön Kulttuuri 2000 -ohjelmaan koskevan yhteisymmärryspöytäkirjan tekeminen Kyproksen kanssa

(2003/C 75/05)

Euroopan komissio Euroopan yhteisön puolesta ja Kyproksen tasavallan hallitus allekirjoittivat 11. maaliskuuta 2003 Kyproksen tasavallan osallistumista yhteisön Kulttuuri 2000 -ohjelmaan koskevan yhteisymmärryspöytäkirjan.

Yhteisymmärryspöytäkirjan englanninkielinen teksti kokonaisuudessaan on osoitteessa:

http://europa.eu.int/comm/culture/eac/index_en.html

Maltan osallistumista yhteisön Kulttuuri 2000 -ohjelmaan koskevan yhteisymmärryspöytäkirjan tekeminen Maltan kanssa

(2003/C 75/06)

Euroopan komissio Euroopan yhteisön puolesta ja Maltan hallitus allekirjoittivat 26. helmikuuta 2003 Maltan osallistumista yhteisön Kulttuuri 2000 -ohjelmaan koskevan yhteisymmärryspöytäkirjan.

Yhteisymmärryspöytäkirjan englanninkielinen teksti kokonaisuudessaan on osoitteessa

http://europa.eu.int/comm/culture/eac/index_en.html

Ilmoitus tiettyjen Kiinan kansantasavallasta peräisin olevien, määrällisiin kiintiöihin kuuluvien tuotteiden yhteisön tuojille

(2003/C 75/07)

Yhteisön määrällisten kiintiöiden hallintomenettelyn käyttöön otosta 7 päivänä maaliskuuta 1994 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 520/94 ⁽¹⁾ 3 artiklan mukaisesti yhteisön tuojille ilmoitetaan seuraavaa:

1. Euroopan komissio on vahvistanut asetuksella (EY) N:o 538/2003 ⁽²⁾ erityiset menettelyt, jotka koskevat neuvoston asetuksella (EY) N:o 519/94 ⁽³⁾. Kiinan kansantasavallan osalta käyttöön otettujen yhteisön määrällisten kiintiöiden vuonna 2002 käyttämättä jääneiden määrrien uudelleen jakamista vuonna 2003.
2. Näitä kiintiöitä hallinnoidaan perinteisten kauppavirtojen huomioon ottamiseen perustuvan menetelmän mukaisesti (asetuksen (EY) N:o 520/94 2 artiklan 2 kohdan a alakohta). Tämän menetelmän mukaan kiintiöt jaetaan kahteen osaan, joista toinen on tarkoitettu perinteisille tuojille ja toinen muille kuin perinteisille tuojille. Muille kuin perinteisille tuojille varattu osa jaetaan kuitenkin suhteessa haettuihin määriin. Muun kuin perinteisen tuojan hakema määrä ei saa olla suurempi kuin kullekin tuotteelle tämän ilmoituksen liitteessä I esitetty määrä tai arvo.

Perinteisinä tuojina pidetään tuojia, jotka voivat todistaa tuoneensa kiintiöiden alaisia tuotteita yhteisöön kalenterivuonna 1998 tai 1999.

3. Näiden kiintiöiden jakoon osallistuakseen yhteisön tuojat voivat riippumatta sijoittautumispaikastaan yhteisössä esittää valitsemansa jäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille kustakin kiintiöstä yhden, kyseisen jäsenvaltion yhdellä tai useammalla virallisella kielellä laaditun lisenssihakemuksen. Luettelo toimivaltaisista viranomaisista on tämän ilmoituksen liitteessä II.
4. Tietyistä asetuksen (EY) N:o 520/94 soveltamista koskevista säännöksistä 30 päivänä maaliskuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 738/94 ⁽⁴⁾ 3 artiklan mukaisesti tuontilisenssihakemuksessa on oltava ainoastaan seuraavat tiedot:

- a) hakijan täydellinen nimi ja osoite (myös puhelinnumero, faksinumero ja mahdollinen toimivaltaisten kansallisten viranomaisten antama tunnistenumero) sekä arvonlisäverotunniste, jos hakija on arvonlisäverovelvollinen;
- b) kyseinen kiintiökausi eli ”vuonna 2002 käyttämättä jääneet määrät”;

- c) tarvittaessa tavaranhaltijan tai hakijan edustajan täydellinen nimi ja osoite (myös puhelin- ja faksinumero);
- d) tavaroiden kuvaus, josta ilmenee:
 - niiden kauppanimitys,
 - yhdistetyn nimikkeistön (CN) koodi, ja
 - niiden alkuperä ja lähtöpaikka;
- e) haettavat määrät kiintiötä vahvistettaessa käytettynä paljousyksikkönä ilmaistuna;
- f) haettavien määrien erittely CN-koodin mukaisesti, jos lisenssihakemus koskee jalkineita ja määrällinen kiintiö koskee kahta CN-koodia;
- g) seuraava todistus, joka on päivätty ja hakijan allekirjoittama ja jossa on nimenselvennös seuraavasti:

”Minä allekirjoittanut todistan, että tässä hakemuksessa ilmoitetut tiedot ovat oikeita ja vilpittömässä mielessä annettuja, että olen sijoittautunut Euroopan yhteisöön ja että tämä hakemus on ainoa minun tekemäni tai minun nimissäni tehty hakemus, joka koskee tässä hakemuksessa kuvattuihin tavarihin sovellettavaa kiintiötä.

Sitoudun palauttamaan lisenssin sen myöntäneelle toimivaltaiselle viranomaiselle 10 työpäivän kuluessa sen voimassaolon päättymispäivästä”.

5. Perinteisille tuojille tarkoitettujen kiintiöosan jakoon osallistuakseen tuojien on liitettävä lisenssihakemukseensa oikeaksi todistetut jäljennökset niistä kalenterivuoden 1998 tai 1999 aikana niiden nimissä tai sen toimijan nimissä, jonka toimintaa tuojat jatkavat, laadituista vapaaseen liikkeeseen luovutusta koskevista ilmoituksista, jotka koskevat lisenssihakemuksessa tarkoitettuun määrälliseen kiintiöön kuuluvien, Kiinan kansantasavallasta peräisin olevien tuotteiden luovutusta vapaaseen liikkeeseen.

Vaihtoehtoisesti hakija voi liittää lisenssihakemukseensa toimivaltaisten kansallisten viranomaisten hallussaan olevien tullaustietojen perusteella laatiman ja varmentaman asiakirjan, joka osoittaa hakijan tai tapauksen mukaan toimijan, jonka toimintaa hakija jatkaa, tuoneen asianomaisia tuotteita kalenterivuonna 1998 tai 1999.

⁽¹⁾ EYVL L 66, 10.3.1994, s. 1, asetus sellaisena kuin se on muutettuna 22 päivänä tammikuuta 1996 annetulla asetuksella (EY) N:o 138/96 (EYVL L 21, 27.1.1996, s. 6).

⁽²⁾ EUVL L 80, 27.3.2003, s. 3.

⁽³⁾ EYVL L 67, 10.3.1994, s. 89, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 3 päivänä maaliskuuta 2003 annetulla asetuksella (EY) N:o 427/2003 (EUVL L 65, 8.3.2003, s. 1).

⁽⁴⁾ EYVL L 87, 31.3.1994, s. 47, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 31 päivänä toukokuuta 1996 annetulla asetuksella (EY) N:o 983/96 (EYVL L 131, 1.6.1996, s. 47).

Vaihtoehtoisesti hakija, jolla on jo komission asetuksen (EY) N:o 2077/2002⁽¹⁾ mukaisesti vuodeksi 2003 myönnetty tuontilisenssi, joka koskee lisenssihakemuksen kattamia tuotteita, voi liittää lisenssihakemukseensa jäljennöksen edellisistä lisensseistä. Tällöin hakijan on mainittava lisenssihakemuksessa kyseisen tuotteen toteutuneen tuonnin kokonaismäärä viiteajanjaksoksi valitun vuoden aikana.

6. Esittäessään hakemuksen muille kuin perinteisille tuojille tarkoitettua kiintiöosan jakoon osallistumiseksi toimijat, joiden katsotaan olevan tietyistä yhteisön tullikoodeksista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2913/92 soveltamista koskevista säännöksistä annetun komission asetuksen (ETY) N:o 2454/93⁽²⁾ 143 artiklassa tarkoitettuja etuyhteydessä olevia henkilöitä, voivat tehdä ainoastaan yhden hakemuksen hakemuksessa mainituista tuotteista. Asetuksen (EY) N:o 738/94 3 artiklan 2 kohdan g alakohdassa vaaditun ilmoituksen lisäksi muille kuin perinteisille tuojille tarkoitettua kiintiötä koskevassa lisenssihakemuksessa on oltava ilmoitus siitä, että hakija ei ole etuyhteydessä yhteenkään muuhun toimijaan, joka on tehnyt kyseistä muille kuin perinteisille tuojille tarkoitettua kiintiön kohtaa koskevan hakemuksen.

⁽¹⁾ EYVL L 319, 23.11.2002, s. 12.

⁽²⁾ EYVL L 253, 11.10.1993, s. 1.

7. Tuontilisenssihakemukset on tehtävä sellaisen ajanjakson aikana, joka alkaa seuraavana päivänä sen jälkeen kun, asetus (EY) N:o 538/2003 on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*, ja päättyy 9 päivänä toukokuuta 2003 klo 15.00 Brysselin aikaa.

8. Tässä ilmoituksessa tarkoitettuihin kiintiöihin sovelletaan seuraavien asetusten säännöksiä:

- neuvoston asetus (EY) N:o 520/94, annettu 7 päivänä maaliskuuta 1994 (EYVL L 66, 10.3.1994, s. 1),
- neuvoston asetus (EY) N:o 519/94, annettu 7 päivänä maaliskuuta 1994 (EYVL L 67, 10.3.1994, s. 89),
- neuvoston asetus (EY) N:o 538/95, annettu 6 päivänä maaliskuuta 1995 (EYVL L 55, 11.3.1995, s. 1),
- neuvoston asetus (EY) N:o 138/96, annettu 22 päivänä tammikuuta 1996 (EYVL L 21, 27.1.1996, s. 6),
- komission asetus (EY) N:o 738/94, annettu 30 päivänä maaliskuuta 1994 (EYVL L 87, 31.3.1994, s. 47),
- komission asetus (EY) N:o 983/96, annettu 31 päivänä toukokuuta 1996 (EYVL L 131, 1.6.1996, s. 47),
- komission asetus (EY) N:o 538/2003, annettu 26 päivänä maaliskuuta 2003, (EUVL L 80, 27.3.2003, s. 3.)

LIITE I

ENIMMÄISMÄÄRÄ, JOTA KUKIN MUU KUIN PERINTEINEN TUOJA VOI PYYTÄÄ

Tuotteen kuvaus	HS-/CN-koodi	Ennalta määrätty enimmäismäärä
Jalkineet, jotka kuuluvat HS-/CN-koodeihin:	ex 6402 99 ⁽¹⁾	5 000 paria
	6403 51	5 000 paria
	6403 59	5 000 paria
	ex 6403 91 ⁽¹⁾ ex 6403 99 ⁽¹⁾	5 000 paria
	ex 6404 11 ⁽²⁾ 6404 19 10	5 000 paria
Posliiniset pöytä- ja keittiöesineet, jotka kuuluvat HS-/CN-koodiin	6911 10	5 tonnia
Keraamiset pöytä-, keittiö- ja muut talousesineet sekä toalettiesineet, muut kuin posliiniset, jotka kuuluvat HS-/CN-koodiin	6912 00	5 tonnia

⁽¹⁾ Eivät kuitenkaan urheiluun tarkoitettu jalkineet, joiden CIF-hinta paria kohti on vähintään 9 euroa ja joissa on erikoistekniikkaa: yksi- tai monikerroksinen muottipohja, ei suoravalettu, joka on valmistettu erityisesti pysty- tai sivusuuntaisia iskuja vaimentamaan suunnitelluista synteettisistä aineista ja joka on varustettu teknisin ominaisuuksin, jollaisia ovat joko kaasua tai nestettä sisältävät ilmatiiviit tyynyt, iskuja vastaanottavat tai vaimentavat mekaaniset osat ja sellaiset aineet kuin LD-polymeerit.

⁽²⁾ Eivät kuitenkaan:

- a) jalkineet, jotka on tarkoitettu urheiluun ja joissa on tai joihin voidaan kiinnittää piikkejä, nauvoja, nappuloita, pidikkeitä, poikkitaistoja tai niiden kaltaisia tavaroita ja joiden pohjaa ei ole suoravalettu;
- b) urheiluun tarkoitettu jalkineet, joiden CIF-hinta paria kohti on vähintään 9 euroa ja joissa on erikoistekniikkaa: yksi- tai monikerroksinen muottipohja, ei suoravalettu, joka on valmistettu erityisesti pysty- tai sivusuuntaisia iskuja vaimentamaan suunnitelluista synteettisistä aineista ja joka on varustettu teknisin ominaisuuksin, jollaisia ovat joko kaasua tai nestettä sisältävät ilmatiiviit tyynyt, iskuja vastaanottavat tai vaimentavat mekaaniset osat ja sellaiset aineet kuin LD-polymeerit.

LIITE II

LUETTELO TOIMIVALTAISISTA KANSALLISISTA VIRANOMAISISTA

1. BELGIQUE/BELGIË

**Service public fédéral économie, PME,
Classes moyennes & Energie**
Administration du potentiel économique
Politiques d'accès aux marchés, Service Licences

**Federale overheidsdienst economie, KMO,
Middenstand & Energie**
Bestuur Economisch potentieel
Markttoegangsbeleid, dienst Vergunningen
Generaal Lemanstraat 60, rue Général Leman 60
B-1040 Brussel/Bruxelles
Tél./Tel. (32-2) 206 58 16
Télécopieur/fax (32-2) 230 83 22/231 14 84

2. DANMARK

Erhvervs- og Boligstyrelsen

Vejlsøvej 29
DK-8600 Silkeborg
Tlf. (45) 35 46 60 30
Fax (45) 35 46 64 01

3. DEUTSCHLAND

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle (BAFA)

Frankfurter Straße 29—35
D-65760 Eschborn
Tel. (49) 619 69 08-0
Fax (49) 619 69 42 26/619 69 08-800

4. GREECE

**Ministry of Economy & Finance
General Directorate of Policy Planning & Implementation
Directorate of International Economic Issues**

1, Kornarou Street
GR-105-63 Athens
Tel. (30-1) 328 60 31/328 60 32
Fax (30-1) 328 60 94/328 60 59

5. ESPAÑA

Ministerio de Economía y Hacienda

Dirección General de Comercio Exterior
Paseo de la Castellana, 162
E-28046 Madrid
Tel. (34) 913 49 38 94/913 49 37 78
Fax (34) 913 49 38 32/913 49 37 40

6. FRANCE

Service des titres du commerce extérieur

8, rue de la Tour-des-Dames
F-75436 Paris Cedex 09
Tél. (33-1) 55 07 46 69/95
Télécopieur (33-1) 55 07 48 32/34/35

7. IRELAND

Department of Enterprise, Trade and Employment

Licensing Unit, Block C
Earlsfort Centre
Hatch Street
Dublin 2
Ireland
Tel. (353-1) 631 25 41
Fax (353-1) 631 25 62

8. ITALIA

Ministero del Commercio con l'estero

D.G. per la politica commerciale e la gestione del regime degli scambi
— Divisione VII
Viale America 341
I-00144 Roma
Tel. (39) 06 599 31 — 06 59 93 24 19 — 06 59 93 24 00
Fax (39) 06 592 55 56

9. LUXEMBOURG

Ministère des affaires étrangères

Office des licences
Boîte postale 113
L-2011 Luxembourg
Tél. (352) 22 61 62
Fax (352) 46 61 38

10. NEDERLAND

Belastingdienst/Douane

Engelse Kamp 2
Postbus 30003
9700 RD Groningen
Nederland
Tel. (31-50) 523 91 11
Fax (31-50) 523 22 10

11. ÖSTERREICH

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit

Landstrasser Hauptstraße 55/57
A-1031 Wien
Tel. (43) 171 100 83 45
Fax (43) 171 100 83 86

12. PORTUGAL

Ministério da Economia

Direcção-Geral das Relações Económicas Internacionais
Avenida da República, 79
P-1069-059 Lisboa
Tel. (351-21) 791 18 00/19 43
Fax (351-21) 793 22 10, 796 37 23
Telex: 13 418

13. SUOMI

Tullihallitus/Tullstyrelsen

Erottajankatu/Skillnadsgatan 2
FIN-00101 Helsinki/Helsingfors
P./Tel. (358-9) 61 41
F. (358-9) 614 28 52

14. SVERIGE

Kommerskollegium

Box 6803
S-113 86 Stockholm
Tfn (46-8) 690 48 00
Fax (46-8) 30 67 59

15. UNITED KINGDOM

Department of Trade and Industry

Import Licensing Branch
Queensway House
West Precinct
Billingham
TS23 2NF
United Kingdom
Tel. (44-1642) 36 43 33/36 43 34
Fax (44-1642) 53 35 57

Neuvoston direktiivin 89/106/ETY täytäntöönpanoon liittyvä komission tiedonanto

(2003/C 75/08)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)*(Direktiivin soveltamisalaan kuuluvien yhdenmukaistettujen standardien nimet ja viitenumerot)*

Euroopan standardointielin ⁽¹⁾	Viitenumero	Standardin nimi	Standardin soveltamispäivä direktiivin 89/106/ETY 4 artiklan 2 kohdan a alakohdan mukaisena yhdenmukaistettuna eurooppalaisena standardina	Rinnakkaisuusjakson päättymispäivä ⁽²⁾
CEN	EN 13242:2002	Maa- ja vesirakentamisessa ja tien rakenteissa käytettävät sitomattomat ja hydraulisesti sidotut kiviainekset	1.10.2003	1.6.2004
CEN	EN 1433:2002	Ajoneuvo- ja jalankulkualueiden viemärintikourut – Luokitus, suunnittelu ja testausvaatimukset, merkintä ja laadunvalvonta	1.8.2003	1.8.2004
CEN	EN 1457:1999/A1:2002	Savupiiput – Savi-/keramiikkasavuhormit – Vaatimukset ja koemenetelmät	1.8.2003	1.8.2004

⁽¹⁾ Euroopan standardointielimet— CEN: rue de Stassart/De Stassartstraat 36, B-1050 Bruxelles/Brussel; puhelin (32-2) 550 08 11, faksi (32-2) 550 08 19, (www.cenorm.be).— Cenelec: rue de Stassart/De Stassartstraat 35, B-1050 Bruxelles/Brussel; puhelin (32-2) 519 68 71, faksi (32-2) 519 69 19, (www.cenelec.org).— ETSI: 650, route des Lucioles, F-06921 Sophia Antipolis, puhelin (33-4) 92 94 42 00, faksi (33-4) 93 65 47 16, (www.etsi.org).⁽²⁾ Rinnakkaisuusjakson päättymispäivä on sama kuin ristiriidassa olevien kansallisten teknisten eritelmien lakkauttamispäivä, jonka jälkeen vaatimustenmukaisuuden oletuksen on perustuttava yhdenmukaistettuihin eurooppalaisiin eritelmiin (yhdenmukaistettuihin standardeihin tai eurooppalaisiin teknisiin hyväksyntöihin).

Edellä esitetyt nimien käännökset on toimittanut CEN, ja ne ovat kansallisten standardointilaitosten "virallisia" kieliversioita.

Huomautus:

Tietoja standardien saatavuudesta saa eurooppalaisilta ja kansallisilta standardointielimiltä. Tietoja eurooppalaisen teknisen hyväksynnän suuntaviivojen saatavuudesta saa EOTALta tai sen jäseniltä.

Viitteiden julkaiseminen *Euroopan unionin virallisessa lehdessä* ei merkitse, että yhdenmukaistetut tekniset eritelmät ovat saatavissa kaikilla yhteisön kielillä.Muita yhdenmukaistettuja teknisiä eritelmiä, jotka liittyvät rakennusalan tuotteita koskevaan direktiiviin, on julkaistu *Euroopan unionin virallisen lehden* aiemmissa numeroissa. Täydellinen päivitetty luettelo on Internetissä Europa-palvelimella seuraavassa osoitteessa:<http://europa.eu.int/comm/enterprise/construction/internal/specdef/speclists.htm>

Komission tiedonanto liittyen seuraavan direktiivin implementointiin, neuvoston direktiivi 93/42/ETY ⁽¹⁾, annettu 14 päivänä kesäkuuta 1993 lääkinällisistä laitteista

(2003/C 75/09)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(Direktiivin nojalla annettujen yhdenmukaistettujen standardien otsikkojen ja viitteiden julkaiseminen)

CEN ⁽¹⁾	Viitenumero	Yhdenmukaistettujen standardien otsikko
CEN	EN 13328-2:2002	Nukutuksessa ja hengityshoidossa käytettävät hengitysjärjestelmien suodattimet – Osa 2: Muut kuin suodatusominaisuudet
CEN	EN 13718-2:2002	Ilma- ja vesiteitse sekä vaikeakulkuisissa maastossa käytettävät ambulanssit – Osa 2: Potilaan hoitoon tarkoitetut operatiiviset ja tekniset vaatimukset
CEN	EN 13726-1:2002	Haavataitosten testausmenetelmät – Osa 1: Imukykyominaisuudet
CEN	EN 13726-2:2002	Haavataitosten testausmenetelmät – Osa 2: Lämpisevien kalvojen kosteuden haihtumisnopeus
CEN	EN ISO 9360-2:2002	Anestesia- ja hengityskoneet – Hengityskaasujen kostuttamiseen tarkoitetut lämmön- ja kosteudenvaihtimet – Osa 2: Trakeostomia-potilaiden käyttöön tarkoitetut, kertatilavuudeltaan vähintään 250 ml, lämmön- ja kosteudenvaihtimet (ISO 9360-2:2001)

⁽¹⁾ CEN: Eurooppalainen standardisointijärjestö

- CEN: rue de Stassart 36, B-1050 Bryssel; puhelin (32-2) 550 08 11, faksi (32-2) 550 08 19 (www.cenorm.be),
- Cenelec: rue de Stassart 35, B-1050 Bryssel; puhelin (32-2) 519 68 71, faksi (32-2) 519 69 19 (www.cenelec.be),
- ETSI: F-06921 Sophia Antipolis Cedex, puhelin (33-4) 92 94 42 00, faksi (33-4) 93 65 47 16 (www.etsi.org).

Huomautus:

- Kaikki informaatio koskien standardien saatavuutta voidaan saada joko Euroopan standardointijärjestöltä tai kansallisilta standardointijärjestöiltä, joiden luettelo on Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 98/34/EY ⁽²⁾, annettu 22 päivänä kesäkuuta 1998, liitteessä.
- Viitenumeroiden julkaiseminen *Euroopan unionin virallisessa lehdessä* ei tarkoita sitä, että standardit ovat saatavilla kaikilla yhteisön kielillä.
- Komissio varmistaa luettelon päivityksen.

⁽¹⁾ EYVL L 169, 12.7.1993, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 204, 21.7.1998, s. 37.

JÄLKI-ILMOITUS EUROSTATIN VUONNA 2002 MYÖNTÄMISTÄ AVUSTUKSISTA

(2003/C 75/10)

Varainhoitoasetuksen 110 artiklan 2 kohdan ja sen soveltamissääntöjen 169 artiklan mukaisesti yleisölle tiedotetaan toimista, joita Eurostat on tukenut avustuksin vuoden 2002 aikana.

Kyseiset toimet luetellaan elektronisessa tiedostossa, joka on saatavilla EUROPA-palvelimella (<http://europa.eu.int>). Luettelo löytyy valitsemalla "Toimielimet", "Komissio", "Tilastot", "Eurostat activities", "Calls for tenders and grants", josta voi hakea asiakirjan "**Ex post publicity 2002 grants**".

Luettelo sisältää kunkin asiakirja-aineiston numeron, asianomaisen yksikön tiedot, edunsaajien nimen ja kotimaan, toimen otsikon, myönnetyn avustuksen määrän sekä osuuden kokonaisrahoituksesta.

Kaikista toimista on julkaistu ennakoilmoitus, lukuun ottamatta muutamia erikseen mainittuja tapauksia, joissa avustuksia on myönnetty perustelluista syistä ilman ennakoilmoitusta.

EUROOPAN KESKUSPANKKI

EUROOPAN KESKUSPANKIN SUOSITUS,

annettu 6 päivänä maaliskuuta 2003,

Euroopan unionin neuvostolle Deutsche Bundesbankin ulkopuolisista tilintarkastajista

(EKP/2003/3)

(2003/C 75/11)

EUROOPAN KESKUSPANKIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan keskuspankkijärjestelmän ja Euroopan keskuspankin perussäännön ja erityisesti sen 27.1 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Euroopan keskuspankin neuvoston suosittelemat ja Euroopan unionin neuvoston hyväksymät riippumattomat ulkopuoliset tilintarkastajat tarkastavat Euroopan keskuspankin ja eurojärjestelmään kuuluvien kansallisten keskuspankkien tilit.
- (2) Kansallisten keskuspankkien ulkopuolisten tilintarkastajien hyväksymisestä tehdyn päätöksen 1999/70/EY muuttamisesta 13 päivänä maaliskuuta 2000 tehdyn neuvoston päätöksen 2000/223/EY⁽¹⁾ mukaan Ernst & Young Deutsche Allgemeine Treuhand AG ja KPMG Deutsche Treuhand-Gesellschaft AG hyväksyttiin Deutsche Bundesbankin tilinpäätösten ulkopuolisiksi tilintarkastajiksi tilikaudesta 2000 alkaen.
- (3) Vuonna 2002 Deutsche Bundesbank päätti pitää Ernst & Young Deutsche Allgemeine Treuhand AG:n tilinpäätöstensä ainoana ulkopuolisena tilintarkastajana tilikaudesta 2002 alkaen.

(4) Deutsche Bundesbank katsoo, että tilikaudesta 2003 alkaen on aiheellista taas nimittää kaksi ulkopuolista tilintarkastajaa tilinpäätöksiä varten, ja se on tästä syystä pyytänyt EKP:tä suosittelemaan toisen tilintarkastajan nimittämistä.

(5) Deutsche Bundesbank on valinnut esitetyt tilintarkastajat Deutsche Bundesbankiin sovellettavien julkisia hankintoja koskevien sääntöjen mukaisesti, ja EKP katsoo, että esitetyt tilintarkastajat täyttävät tarvittavat edellytykset,

SUOSITTELEE

Deutsche Bundesbankin toiseksi ulkopuoliseksi tilintarkastajaksi PwC Deutsche Revision AG:tä (toimikauttaan jatkavan Ernst & Young Deutsche Allgemeine Treuhand AG:n lisäksi) tilikaudesta 2003 alkaen siten, että toimikautta voidaan jatkaa vuodella.

Tämä suositus julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Annettu Frankfurt am Mainissa 6 päivänä maaliskuuta 2003.

EKP:n puheenjohtaja

Willem F. DUISENBERG

⁽¹⁾ EYVL L 71, 18.3.2000, s. 24.

EUROOPAN TALOUSALUE
EFTAN TUOMIOISTUIN

Høyesterettin (Norjan korkein oikeus) 17. joulukuuta 2002 tekemän päätöksen mukainen pyyntö saada EFTAn tuomioistuimelta neuvoa-antava lausunto asiassa Paranova AS vastaan Merck & Co Inc. ym.

(Asia E-3/02)

(2003/C 75/12)

Norjalainen Høyesterett (korkein oikeus) on esittänyt 17. joulukuuta 2002 tekemäänsä päätökseen perustuvan pyynnön saada EFTAn tuomioistuimen neuvoa-antava lausunto asiassa Paranova AS vastaan Merck & Co Inc. ym. Pyyntö saapui tuomioistuimen kirjaamoon 24. joulukuuta 2002 ja koskee seuraavia kysymyksiä:

1. Onko kysymys neuvoston direktiivin N:o 89/104/ETA 7 artiklan 2 kohdan (vrt. 11 ja 13 artikla) mukaisesta "perustellusta aiheesta" siinä tapauksessa, että edellytykset sille, että rinnakkaistuojan sallitaan pakata lääkkeitä uudelleen ja kiinnittää tavaramerkki uudelleen pakkauksiin, ovat täyttyneet, mutta tavaramerkin haltija ei hyväksy uudelleen pakatun tuotteen markkinointia silloin, kun tavaramerkki on kiinnitetty uuteen pakkaukseen, jonka rinnakkaistuoja on varustanut värillisillä raidoilla ja/tai muilla graafisilla merkinnöillä, jotka kuuluvat pakkauksen graafiseen toteutukseen?
2. Vastauksessa olisi ilmoitettava, koskeeko Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen neuvoston direktiivin N:o 89/104/ETA 7 artiklan 2 kohdan mukaisen "perustellun aiheen" tulkinnassa soveltama tarpeellisuusperuste myös pakkauksen tarkempaa toteutusta vai onko tätä toteutusta arvioitava ainoastaan sen edellytyksen perusteella, että uusi pakkaus ei saa vahingoittaa tavaramerkin haltijan tai tavaramerkin mainetta.

EFTAn valvontaviranomaisen 20 päivänä tammikuuta 2003 Islantia vastaan nostama kanne

(Asia E-1/03)

(2003/C 75/13)

EFTAn valvontaviranomainen, Rue de Trèves 74, B-1040 Bruxelles/Brussel, on nostanut 20 päivänä tammikuuta 2003 EFTAn tuomioistuimessa kanteen Islantia vastaan. Kanteen esittivät Niels Fenger ja Elisabethann Wright, jotka toimivat EFTAn valvontaviranomaisen asiamiehinä.

Kantaja pyytää, että tuomioistuin

1. julistaisi, että Islanti on laiminlyönyt Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen (jäljempänä "ETA-sopimus") 36 artiklan sekä yhteisön lentoliikenteen harjoittajien pääsystä yhteisön sisäisen lentoliikenteen reiteille 23 päivänä heinäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 3 artiklan 1 kohdan mukaiset velvoitteensa pitämällä voimassa lentoliikenneinfrastruktuurin talousarviota ja lentoliikenteen tuloja koskevan Islannin lain N:o 31/1987 (Lög nr. 31 frá 27. mars 1987 um flugmálaáætlun og fjáröflun til framkvæmda í flugmálum), jonka perusteella Islannista muihin ETA-valtioihin suuntautuviin lentoihin sovelletaan korkeampaa verokantaa kuin kotimaan lentoihin sekä Grönlantiin ja Färsaarille suuntautuviin lentoihin, ja
2. määräisi Islannin maksamaan oikeuskäsittelystä aiheutuvat kustannukset.

Oikeusperusta ja taustatiedot sekä kanteen tueksi esitetyt oikeusseikojen koskevat väitteet:

- ETA-sopimuksen 36 artiklassa edellytetään, että poistetaan sellaiset rajoitukset, jotka koskevat muuhun EY:n jäsenvaltioon tai EFTA-valtioon kuin palvelujen vastaanottajan valtion sijoittautuneen EY:n jäsenvaltion tai EFTA-valtion kansalaisen vapautta tarjota palveluja Euroopan talousalueella.
- ETA-sopimuksen 38 artiklassa määrätään, että vapauteen tarjota palveluja liikenteen alalla sovelletaan liikennettä koskevan 6 luvun määräyksiä. ETA-sopimuksen 39 artiklan mukaan sopimuksen 30 ja 32–34 artiklan määräyksiä sovelletaan myös palvelujen tarjoamisen vapautta koskeviin kysymyksiin.

- ETA-sopimuksen 36 artiklaa vastaavassa EY:n perustamis-sopimuksen 49 artiklassa kielletään sellaisten kansallisten säästöjen soveltaminen, joilla rajoitetaan palvelun tarjoajan mahdollisuuksia käyttää kyseisessä artiklassa tarkoitettua vapautta ilman, että se olisi objektiivisesti perusteltua. Lisäksi EY:n perustamis-sopimuksen 49 artiklassa kielletään sellaisen kansallisen säädöksen soveltaminen, jonka perusteella palvelujen tarjoaminen jäsenvaltioiden välillä on vaikeampaa kuin niiden tarjoaminen yksinomaan yhdessä jäsenvaltiossa.
- Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen mukaan EY:n perustamis-sopimuksen 49 artiklassa ei vaadita ainoastaan poistamaan kaikkea palvelujen tarjoajan syrjintää kansalaisuuden perusteella, vaan siinä edellytetään myös kaikkien sellaisten rajoitusten poistamista, jotka koskevat liikenteen alaan liittyvien palvelujen tarjoamista, lailla määrätty maksumukaan luettuina.
- Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen mukaan yhteisön lentoliikenteen harjoittajien pääsystä yhteisön sisäisen lentoliikenteen reiteille 23 päivänä heinäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 tarkoituksena on muun muassa määritellä palvelun tarjoamisen vapauden periaatteen soveltamisedot lentoliikenteen alalla sekä poistaa lentomatkoihin liittyvien palvelujen osalta rajoitukset, jotka koskevat vapautta tarjota palveluja yhteisen liikenne-politiikan puitteissa.
- Lentoliikenneinfrastruktuurin talousarviota ja lentoliikenteen tuloja koskevan Islannin lain N:o 31/1987 (Lög nr. 31 frá 27. mars 1987 um flugmálaáætlun og fjáröflun til framkvæmda í flugmálum) käännöksen mukaan lain 5 artiklan 1 kohdassa, sellaisena kuin se on muutettuna, säädetään, että kustakin ilma-aluksella Islannista johonkin muuhun maahan matkustavasta matkustajasta on maksettava erillinen lentokenttävero. Lain 6 artiklan 1 kohdan mukaan lentokenttävero on 1 250 Islannin kruunua matkustajasta, joka matkustaa Islannista johonkin muuhun maahan, kun taas lain 7 artiklan 1 kohdassa säädetään, että matkustajia Islannissa tai Islannista Färsaarille tai Grönlantiin kuljettavat lentoyhtiöt maksavat veroa 165 Islannin kruunua kutakin näillä reiteillä matkustavaa lentomatkustajaa kohti.

III

(Tiedotteita)

KOMISSIO

Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen

Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan mukainen Ruotsin liikenneviraston esittämä tarjouspyyntö, joka koskee säännöllisen lentoliikenteen harjoittamista seuraavilla reiteillä:

Arvidsjaur – Arlanda/Tukholma

Jällivaara – Arlanda/Tukholma

Hemavan – Arlanda/Tukholma

Lycksele – Arlanda/Tukholma

Storuman (Gunnarn) – Arlanda/Tukholma

Vilhelmina – Arlanda/Tukholma

(2003/C 75/14)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. **Johdanto:** Ruotsi on 20. joulukuuta 2001 päättänyt yhteisön lentoliikenteen harjoittajien pääsystä yhteisön sisäisen lentoliikenteen reiteille 23. heinäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukaisesti asettaa julkisen palvelun velvoitteen, joka koskee edellä mainituilla reiteillä harjoitettavaa säännöllistä lentoliikennettä 27. lokakuuta 2002 alkaen.

Julkisen palvelun velvoitetta koskevat vaatimukset on julkaistu 3. toukokuuta 2002 *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 106.

Ruotsi on päättänyt, että jollei yksikään lentoliikenteen harjoittaja ole esittänyt Ruotsin ilmailulaitokselle viimeistään yhdeksän kuukauden kuluttua tarjousten jättämiseksi asetetun määräajan päättymisestä suunnitelmaa kyseisten reittien liikennöimiseksi julkisen palvelun velvoitteen mukaisesti ilman yksinoikeutta ja pyytämättä korvausta, se rajoittaa pääsyn kyseisen velvoitteen alaiselle reitille koskemaan vain yhtä lentoliikenteen harjoittajaa. Oikeus lentoliikenteen harjoittamiseen yhdellä tai useammalla kyseisistä reiteistä myönnetään tällöin tarjouskilpailun perusteella edellä mainitun asetuksen 4 artiklan 1 kohdan d alakohdassa säädetyn menettelyn mukaisesti. Ruotsin hallitus antoi 10. tammikuuta 2002 kyseisen tarjouskilpailun järjestämisen Ruotsin liikenneviraston tehtäväksi.

2. **Tarjouskilpailun kohde:** Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen edellä mainituilla reiteillä 28. maaliskuuta 2004 alkaen lokakuussa 2006 tapahtuvaan aikataulunvaihdokseen saakka *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*

C 106 3. toukokuuta 2002 julkaistun julkisen palvelun velvoitteen mukaisesti.

Tarjous on jätettävä vähintään yhdestä seuraavista vaihtoehtoista:

vaihtoehto 1: säännöllinen (ilmoitetun aikataulun mukainen) lentoliikenne seuraavilla reiteillä:

Arvidsjaur – Tukholma/Arlanda,

Lycksele – Tukholma/Arlanda,

Storuman/Gunnarn – Tukholma/Arlanda,

Vilhelmina – Tukholma/Arlanda;

vaihtoehto 2: säännöllinen (ilmoitetun aikataulun mukainen) lentoliikenne seuraavilla reiteillä:

Jällivaara – Tukholma/Arlanda,

Hemavan – Tukholma/Arlanda;

vaihtoehto 3: säännöllinen (ilmoitetun aikataulun mukainen) lentoliikenne seuraavilla reiteillä:

Arvidsjaur – Tukholma/Arlanda,

Lycksele – Tukholma/Arlanda,

Storuman/Gunnarn – Tukholma/Arlanda,

Vilhelmina – Tukholma/Arlanda,

Jällivaara – Tukholma/Arlanda,

Hemavan – Tukholma/Arlanda.

Jos tarjous sisältää korvauspyynnön, korvauksen kokonaismäärän lisäksi on ilmoitettava korvauksen jakautuminen lentoreiteittäin.

3. **Osallistuminen tarjouskilpailuun:** Tarjouskilpailuun voivat osallistua kaikki lentoliikenteen harjoittajat, joilla on voimassa oleva liikennelupa, jonka jokin jäsenvaltio on myöntänyt yhteisön lentoliikenteen harjoittajien toimiluvista 23. heinäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2407/92 mukaisesti.
4. **Tarjouskilpailu:** Tarjouskilpailussa noudatetaan asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d-i alakohdan säännöksiä.

Tarjous sitoo tarjouksen tekijää 28. maaliskuuta 2004 saakka.

5. **Tarjouseritelmä:** Täydellinen tarjouseritelmä, joka sisältää tarjouskilpailua koskevat erityissäännökset, sopimusehdot, kuvauksen julkisen palvelun velvoitteesta, matkustajia koskevia tilastoja, laatuvaatimukset sekä tarjouslomakkeet, on tilattavissa ilmaiseksi osoitteesta:

Rikstrafiken, Box 473, S-851 06 Sundsvall, tai sähköpostiosoitteesta: elisabeth.forslin@rikstrafiken.se, (puhelin: (46-60) 67 82 50, faksi: (46-60) 67 82 51).

6. **Korvaus:** Korvausta pyydetessä tarjouksissa on ilmoitettava selvästi Ruotsin kruunuina ja vuosittain jaoteltuna, kuinka suurta määrää pyydetään siitä, että kyseisiä lentoreittejä liikennöidään 28. maaliskuuta 2004 alkaen lokakuussa 2006 tapahtuvaan aikataulunvaihdokseen saakka. Ilmoitetun korvauksen on perustuttava toiminnan kustannuksista ja tuloista tehtyyn arvioon sekä julkisen palvelun velvoitteeseen sisältyviin vaatimuksiin. Korvausta maksetaan ainoastaan lentoliikenteestä ja Arlandan lentokentän käytöstä aiheutuvista asianmukaisista kustannuksista, jotka johtuvat suoraan varsinaisesta liikenteenharjoittamisesta. Korvausta ei myönnetä muiden lentoasemien laskeutumismaksuista.

Kaikki sopimuksen mukaiset korvaukset suoritetaan Ruotsin kruunuina.

7. **Lippujen hinnat ja aikataulu:** Tarjouksissa on mainittava suunnitellut hinnat ja niihin liittyvät ehdot. Hintojen on oltava *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 106 3. tou-

kokuuta 2002 julkaistun julkisen palvelun velvoitteen mukaiset.

Aikataulu vahvistetaan ottaen huomioon julkisen palvelun velvoitteeseen sisältyvät vaatimukset.

8. **Sopimuksen voimassaoloaika:** Sopimus tulee voimaan, kun molemmat sopimuspuolet ovat allekirjoittaneet sen, ja päättyy, kun liikenteenharjoittaja on toimitannut viimeisen liikennöintivuoden jälkeen Ruotsin liikennevirastolle lopullisen laatukertomuksen tarjouserittelyn mukaisesti.

Liikennöintivelvoite alkaa kaikilla lentoreiteillä 28. maaliskuuta 2004 ja päättyy aikataulujen vaihtuessa lokakuussa 2006.

9. **Sopimuksen muuttaminen ja irtisanominen:** Sopimusta voidaan muuttaa vain, jos muutokset ovat *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 106 3. toukokuuta 2002 julkaistun julkisen palvelun velvoitteen mukaiset. Muutokset on tehtävä kirjallisesti. Kumpikin sopimuspuoli voi irtisanoa sopimuksen kahdentoista kuukauden irtisanomisajalla. Ks. myös kohta 10.

10. **Sopimuksen rikkominen ja siitä aiheutuvat seuraamukset:** Jos liikenteenharjoittaja ei täytä julkisen palvelun velvoitteessa asetettuja vaatimuksia (esimerkiksi säännöllisyyden, täsmällisyyden, lentovurorujen tiheyden tai paikkamäärän osalta), asetetaan uhkasakko. Jos sopimuspuoli syyllistyy merkittävään sopimusrikkomukseen eikä korjaa puutteita välittömästi, toisella sopimuspuolella on oikeus irtisanoa sopimus. Irtisanomisaika voi tällöin olla lyhyempi kuin kohdassa 9 ilmoitettu yleinen irtisanomisaika.

11. **Tarjousten jättämisen määräaika:** Tarjoukset on jätettävä 31 kalenteripäivän kuluessa tämän tiedonannon julkaisemisesta Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

12. **Tarjousten jättäminen:** Tarjousten on oltava Ruotsin liikennevirastossa viimeistään 29. huhtikuuta 2003. Tarjouskuoreen on merkittävä teksti "Anbud flygtrafik, referensnummer Rt 2003-46/31". Tarjous voidaan toimittaa liikennevirastoon postitse, lähetin välityksellä tai henkilökohtaisesti seuraavaan osoitteeseen:

Rikstrafiken, Esplanaden 11, Box 473, S-851 06 Sundsvall.

Virasto on auki maanantaista perjantaihin klo 8.00 – 16.00.

Tarjous ja siihen liittyvät asiakirjat on toimitettava ruotsiksi tai englanniksi alkuperäisenä ja kahtena kopiona.

Faksilla tai sähköpostitse jätettyjä tarjouksia ei hyväksytä.

13. **Tarjouskilpailun voimassaolo:** Kukin tarjouskilpailu on voimassa asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan ensimmäisen virkkeen mukaisesti sillä ehdolla, ettei yksikään yhteisön lentoliikenteen harjoittaja (jonka Ruotsin ilmailulaitos on todennut voivan täyttää julkisen palvelun velvoitteeseen sisältyvät vaatimukset) ole esittänyt Ruotsin ilmailulaitokselle viimeistään yhdeksän kuukauden kuluttua tarjousten jättämiselle asetetun määräajan päättymisestä suunnitelmaa kyseisten reittien liikennöimiseksi 28. maaliskuuta 2004 alkaen julkisen palvelujen velvoitteen mukaisesti, ilman yksinoikeutta ja pyytämättä korvausta.
